

WUNDERLAND
PAYS
DES
MERVEILLES

Jahresbericht | Rapport annuel 2022

WUNDERLAND
PAYS
DES
MERVEILLES

Stiftung Wunderland
Fondation Pays des Merveilles
Hans-Hugi-Strasse 3
Postfach / Case postale 1384
CH-2502 Biel/Bienne
info@stiftung-wunderland.ch

stiftung-wunderland.ch
fondation-paysdesmerveilles.ch

Impressum

Text, Fotos:	Uwe Zahn
Lektorat:	Brigitte Balzli
Traduction:	Sophie Perdrix
Gestaltung:	Oliver Salchli
Druck:	Hulliger Druck + Kopie

Fotos

Titelseite:	Bühne im Kreuz Nidau – Spielort des KKN …
Seite 10:	… wenn nicht ausnahmsweise ein Akkordeonist auf der Zihl spielt, beobachtet von einem Mitglied des Stiftungsrats
Seite 12:	Treppen im Gebäude der coopérative DomaHabitare
Seite 15:	Kultur im Kreuzsaal …
Seite 16:	… und davor
Seite 17:	Eingangstüre zur Frauenetage im Sleep In
Seite 18:	Laden und Restaurant Mercato Aarberg
Seite 20:	Die mächtige Buche vor der Auberge aux 4 Vents
Seiten 22/23:	Pavillon im Park des «4 Vents», Blick auf die Muse
Seite 24:	Umfunktioniertes Bienenhaus der Muse beim «4 Vents»
Seite 25:	Die Delegation aus Como und einige Stiftungsratsmitglieder vor der Coutellerie
Seiten 26/27:	Türmchen und Hofzugang Coutellerie
Seite 28:	Verspieltes Musikinstrument anlässlich des Festivals von Usinesonore
Seite 30:	Kreuz Ligerz, im Besitz der Genossenschaft Zuhause am Bielersee
Seite 32:	Ausschnitt aus dem Haus Zalotay, das kein Projekt der Stiftung wurde
Seite 38:	Aufbau des Zeltes Usinesonore
Rückseite:	Elektrische Geräusche-Skulptur am Festival von Usinesonore

Jahresbericht
Rapport annuel 4

Die Liegenschaften der Stiftung
Les immeubles de la fondation 14

Beteiligungen und Anlagen
Participations et placements 29

Finanzen Les finances 33

Dank Merci 37

Organe der Stifung
Organes de la fondation 39

Jahresbericht
Rapport annuel 2022

Solide Häuser
fürs Wunderland
Des immeubles
pour le pays
des merveilles

Die lauten und die leisen Aktualitäten

Manchmal entsteht der Eindruck, als gäbe es immer wieder irgendein grösseres, meistens bedrückendes oder gar bedrohliches Thema, das alle Medienkanäle besetze. Kaum begann das Szenario Covid etwas zu verblassen, wurde der Krieg in der Ukraine zum Hauptthema, das jetzt seinerseits – schrecklicherweise! – irgendwie zu einer Art Hintergrunds-Normalität wird. Und schon folgt der neueste Hype «künstliche Intelligenz».

Abgesehen davon, dass letzterer die Frage aufwirft, was denn da herauskommen wird, wenn das offensichtlich sich am dümmsten in dieser Welt verhaltende Wesen sogenannte künstliche Intelligenz zu schaffen behauptet, gibt es eine ganz andere und grundsätzliche Beobachtung, die unsere Stiftung antreibt: Still und beinahe unbemerkt hinterlassen beispielsweise die Pensionskassen ihre Spuren. Mittlerweile sind es um die 1,3 Billionen Schweizerfranken (1300 Milliarden) die angelegt werden müssen. Ein guter Teil dieses Geldes geht in Liegen-

L'actualité bruyante et l'actualité silencieuse

On a parfois l'impression qu'il y a toujours un sujet majeur, généralement oppressant, voire menaçant, qui occupe tous les canaux médiatiques. A peine le scénario Covid a-t-il commencé à s'estomper quelque peu que la guerre en Ukraine est devenue le sujet principal. Celui-ci devient – tristement! – à son tour une sorte de normalité de fond. Et voilà qu'intervient le dernier sujet à la mode: «l'intelligence artificielle». Même s'il y avait beaucoup à dire sur la thématique de l'intelligence artificielle, notre fondation, de son côté, a des préoccupations également fondamentales mais qui concernent des thématiques malheureusement médiatiquement plus silencieuses. Prenons l'exemple des caisses de pensions dont les activités laissent des traces importantes mais qui agissent de manière peu perceptible pour le grand public. En effet, ce sont près de 1,3 billion de francs suisses (1300 milliards) accumulés pendant des années qui doivent être placés. Une bonne partie de cet argent est investie dans des biens immobiliers et des terrains.

schaften und Grundstücke. Mit den bekannten Folgen: die Bodenpreise steigen, die Mieten steigen, was für soziale, kulturelle, gemeinnützige und ähnliche Projekte ein echtes Problem werden kann. Die Gebäude, in denen sie sich befinden, werden mietmässig teurer oder sie werden gar verkauft. Genau hier setzt die Stiftung Wunderland an, indem sie solche Liegenschaften übernehmen kann, und damit den jeweiligen Projekten den baulichen Rahmen sicherstellt.
Aufs Ganze gesehen ist das natürlich nur ein Tropfen auf einen sehr heissen Stein. Damit es nicht nur dabei bleibt, wirkt die Stiftung Wunderland an einem informellen Austausch zwischen mehreren Stiftungen und Organisationen mit, der sich «Gemeingut Boden» nennt und sich dafür einsetzt, dass der Boden ein Allgemeingut bleibt. Eigentlich ist es höchste Zeit, dass sich diese Einsicht überall durchsetzt.
Die heutige Entwicklung, die davon ausgeht, dass der Boden einfach eine handelbare Ressource sei, führt in letzter Konsequenz zur Zerstörung der Städte, bei gleichzeitiger Landflucht und vor allem im globalen

Avec les conséquences que l'on connait: les prix des terrains augmentent, les loyers aussi, ce qui peut poser un véritable problème pour les projets sociaux, culturels et d'autres projets similaires d'utilité publique. Les loyers des bâtiments dans lesquels ils se trouvent deviennent plus chers, s'ils ne sont pas vendus. C'est précisément là que la fondation Pays des merveilles intervient, en reprenant de tels immeubles et en garantissant ainsi un toit aux projets concernés.
D'un point de vue global, ce n'est bien sûr qu'une goutte d'eau dans un vaste océan. Pour ne pas en rester là, la fondation Pays des merveilles participe à un échange informel entre plusieurs fondations et organisations, appelé «Gemeingut Boden», qui s'engage pour que le sol reste un bien commun. Il est grand temps que cette prise de conscience se généralise. L'évolution actuelle, qui part du principe que le sol est une simple ressource commercialisable conduit en fin de compte à la destruction des villes, à un exode rural et avant tout, à la menace de famines dans les pays du Sud.

Süden zu drohenden Hungerkatastrophen. Angesichts der hier nur kurz angedeuteten Probleme, die offenbar auf uns zukommen, bleibt vielleicht nur das Wirken an den Orten, auf die Einfluss genommen werden kann. Das bedeutet Hegen und Pflegen von Räumen, die Leben weiterhin ermöglichen.

Stiftungsrat & Geschäftsstelle

Der Stiftungsrat trat viermal für die laufenden Geschäfte zusammen, und weiterhin betreuten die einzelnen Mitglieder daneben einzelne Projekte oder Abklärungen.
Ein grosser Schritt konnte in Bezug auf die Erneuerung des Stiftungsrats gemacht werden. An allen vier Sitzungen nahmen Uli Amos, Olivier Suter und Ivo Thalmann als Gäste mit beratender Stimme teil.

Au vu des problèmes qui nous attendent vraisemblablement et qui ne sont que brièvement évoqués ici, il ne reste peut-être plus qu'à agir dans des lieux où il est possible d'exercer une influence. Cela signifie cultiver et entretenir des espaces qui permettent à la vie de se poursuivre.

Conseil de fondation & direction

Le Conseil de fondation s'est réuni quatre fois pour traiter les affaires courantes. Chaque membre a continué à s'occuper individuellement de certains projets ou d'évaluations.
Un grand pas a été fait en ce qui concerne le renouvellement du Conseil de fondation. Uli Amos, Olivier Suter et Ivo Thalmann ont participé aux quatre réunions en tant qu'invité.e.s avec une voix consultative.

Uli Amos, Architektin, Partnerin bei «amosarchitectes sa» in Genf, Projektleiterin bei der Genossenschaft «Equilibre», ebenfalls in Genf, die sich durch ökologisch gut durchdachte Neubauten auszeichnet;

Ivo Thalmann, Architekt, Gesellschafter und Geschäftsführer bei «0815 Architekten GmbH» in Biel, engagiert im Heimatschutz, im Stadtlabor Biel, beim Komitee «reUsine» und bei der Auseinandersetzung um den Bieler Westast;

Olivier Suter, Künstler, ehemaliger Leiter von Festivals, Kunstlehrer, Grossrat des Kantons Fribourg, war schon vor 25 Jahren bei der Gründung der Auberge aus 4 Vents mit Res Balzli dabei, macht so Projekte wie das faszinierende Fotobuch «Children».

Uli Amos, architecte, associée chez «amosarchitectes SA» à Genève, cheffe de projet à la coopérative «Equilibre», également à Genève, qui se distingue par des constructions neuves bien conçues sur le plan écologique;

Ivo Thalmann, architecte, associé et directeur chez «0815 Architekten GmbH» à Bienne, engagé dans la protection du patrimoine, dans le laboratoire urbain de Bienne, dans le comité «reUsine» et dans le débat sur la branche Ouest de Bienne;

Olivier Suter, artiste, ancien directeur de festivals, professeur d'art, député au Grand Conseil du Canton de Fribourg, était déjà présent il y a 25 ans lors de la création de l'Auberge aux 4 Vents avec Res Balzli, réalise des projets comme le fascinant livre de photos «Children».

Dieses Vorgehen hatte sich schon in früheren Jahren sehr bewährt, da es den Neuen einen guten Einblick in die Tätigkeit der Stiftung gewährt. Auch ist das gegenseitige Kennenlernen und «Beschnuppern» wichtig, um das Klima einer möglichen Zusammenarbeit abzuschätzen.
Fazit – und das gehört eigentlich schon zum nächsten Berichtsjahr: Im Februar 2023 wurden alle drei in den Stiftungsrat aufgenommen! Zum Zeitpunkt der Niederschrift dieses Berichtes sieht es ganz so aus, als hätten alle ihre Freude an dieser Zusammenarbeit.
Leider gab die bisherige Geschäftsführerin Monique Leuzinger im Juli bekannt, dass sie ihre selbständige Tätigkeit zugunsten einer festen Anstellung massiv reduzieren wolle und somit per Ende Jahr ihr Mandat bei der Stiftung aufgeben und im neuen Jahr nur noch die Jahresrechnung 2022 fertigstellen werde. Das löste umgehend Abklärungen über die zukünftige Besetzung dieser Aufgabe aus. Diese mündeten schliesslich in die Vereinbarung mit der Consulta AG von Gerolfingen, vertreten durch Walter Bieri und dessen Sohn

Cette procédure avait déjà fait ses preuves les années précédentes, car elle permet aux nouveaux venus de se faire une bonne idée des activités de la fondation.
Il est également important d'apprendre à se connaître et de «faire un essai» afin d'évaluer le climat d'une éventuelle collaboration.
Conclusion – cette information fera partie du rapport annuel de l'année prochaine: en février 2023, tous trois ont été admis.e.s au Conseil de fondation! Au moment de la rédaction de ce rapport, il semble que toutes et tous prennent plaisir à cette collaboration.
Malheureusement, l'ancienne directrice Monique Leuzinger a annoncé en juillet qu'elle souhaitait réduire massivement son activité indépendante au profit d'un emploi fixe. Elle abandonnera donc son mandat au sein de la fondation pour ne terminer que les comptes annuels 2022 dans la nouvelle année.
Cela nous a mené à rapidement à chercher une nouvelle solution. Ces démarches ont abouti à un accord avec la société Consulta AG de Gerolfingen, représentée par Walter Bieri et son fils Michael Bieri.



Michael Bieri. Diese Zusammenarbeit begann mit dem neuen Jahr und sieht nach den ersten Monaten erfreulich aus.
An dieser Stelle sei Monique für die gute Zusammenarbeit herzlich gedankt und ihr alles Gute für den weiteren Weg gewünscht.
Als Revisionsstelle wirkt nach wie vor die Dialog AG aus Bern mit Beat Zürcher.

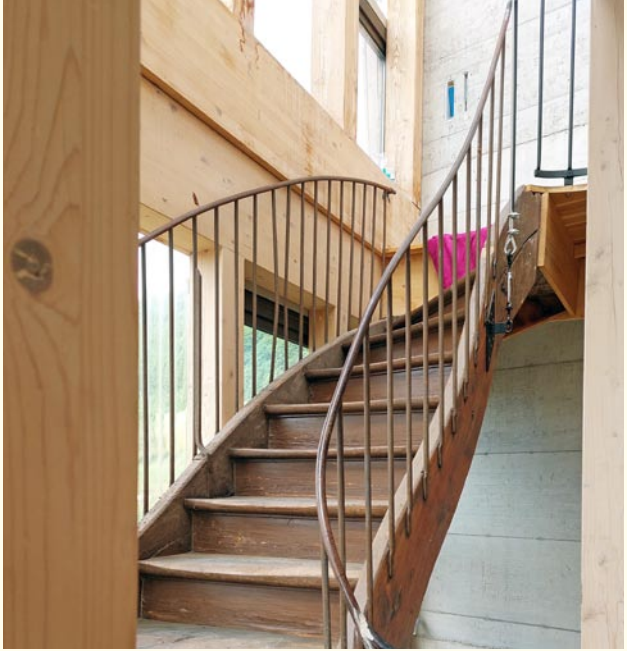
Forum, Retraite und Perspektive der Stiftung

Die Retraite konnte im gewohnten Rahmen am Vierwaldstättersee stattfinden. Sie bietet jeweils Zeit für grundsätzliche Fragen und Gespräche zur Perspektive und Ausrichtung der Stiftung, zur Erneuerung des Stiftungsrats und überhaupt zu einem persönlichen Austausch über alle damit zusammenhängenden Themen.
Auch dieses Jahr war ein Schwerpunkt der Weiterentwicklung des Parks und der Auberge aux 4 Vents bei Fribourg gewidmet. Der Entwurf aus dem Vorjahr für die mögliche bauliche Weiterentwicklung des Mercato

Cette collaboration a débuté avec la nouvelle année et se présente de manière réjouissante après les premiers mois.
Nous profitons de l'occasion pour remercier chaleureusement Monique pour cette bonne collaboration et lui souhaiter bonne chance pour la suite.
L'organe de révision est toujours la société Dialog AG de Berne, avec Beat Zürcher.

Forum, retraite et perspectives de la fondation

La retraite a pu se dérouler dans son cadre habituel au bord du lac des Quatre-Cantons. Elle offre à chaque fois du temps pour approfondir des questions fondamentales sur les perspectives et sur l'orientation de la fondation, mais aussi sur le renouvellement du Conseil de fondation. De manière générale, elle offre un cadre favorable pour des échanges personnels sur toutes ces thématiques.
Cette année encore, l'accent a été mis sur le développement du parc et de l'Auberge aux 4 Vents près de Fribourg. Le projet de l'année passée concernant





und die Vorabklärung für die Übernahme eines hier nicht näher genannten Gebäudes mit einem kleinen Theater gaben ebenfalls zu reden.
Das jährliche Forum – das Treffen zwischen Vertreter/innen aller Liegenschaften und dem Stiftungsrat fand in Form einer kleinen Rundfahrt mit Apéro auf der Romandie I auf dem Bielersee statt. Niemand fühlte sich verschaukelt und vor der Kulisse des Jura-Rebenhangs wurde ziemlich angeregt ausgetauscht!

l'évolution possible du bâtiment du Mercato ainsi que l'évaluation provisoire de la reprise d'un bâtiment avec un petit théâtre ont également donné lieu à des discussions.
Le forum annuel – la rencontre entre les représentant.e.s de tous les biens immobiliers ainsi que le Conseil de fondation – a pris la forme d'une petite croisière avec apéritif sur le bateau Romandie I sur le lac de Bienne. Lors de cette journée, on peut affirmer

Kommunikation nach aussen

Wie gewohnt wurde der Jahresbericht in handlichem A-5-Querformat durch Oliver Salchli gestaltet und sowohl als Datei als auch gedrucktes Exemplar bereitgestellt. Es zeigt sich, dass trotz galoppierender Digitalisierung aller Lebensbereiche die gedruckten Berichte eine sympathische und beliebte Visitenkarte sind und sich bestens für das Vorstellen der Stiftung und ihrer Tätigkeit eignen.
Gegen Ende des Jahres übernahm Valentin die Aufgabe des Aufbaus und der Pflege eines Netzwerks von Kontakten, mit denen in Zukunft eine engere Zusammenarbeit möglich werden soll. Mehr darüber im nächsten Jahresbericht.

Uwe Zahn
Präsident Stiftungsrat

qu'aucun.e participant.e ne s'est senti.e mené.e en bateau … Les échanges ont été plutôt animés face aux coteaux viticoles du Jura!

Communication externe

Comme à l'accoutumée, le rapport annuel a été conçu par Oliver Salchli dans un format pratique en «paysage-A5». Il est distribué sous forme de fichier informatique et d'exemplaires imprimés. Il s'avère que malgré la numérisation galopante de tous les domaines de la vie, les rapports imprimés sont une carte de visite sympathique et appréciée, et conviennent parfaitement pour présenter la fondation et ses activités.
Vers la fin de l'année, Valentin a débuté la mise en place et l'entretien d'un réseau de contacts avec lesquels une collaboration plus étroite devrait être possible à l'avenir. Nous en parlerons plus en détail dans le prochain rapport annuel.

Uwe Zahn
Président du Conseil de fondation

Die Liegenschaften der Stiftung
Les immeubles de la fondation

Wir schaffen und erhalten Raum
Nous créons et entretenons des espaces



Kreuz | Nidau

Neben dem üblichen kleinen Unterhalt (Reparaturen an der Lüftung und den sanitären Anlagen, sowie die Abwehr der Tauben) an der Liegenschaft gaben die an der Seitenwand der Bühne des grossen Saals entstandenen Risse durch die Absenkung eines Teils des Gebäudes zu Besorgnis Anlass. Möglicherweise sank der Grundwasserspiegel ab und legte uralte Stützpfeiler frei mit den entsprechenden Folgen für die Statik. Zum Zeitpunkt der Berichterstattung wird eine grössere bauliche Massnahme in Form der Einspritzung einer stützenden Masse unter die Fundamente geprüft.
Bei den Projekten im Haus gingen die Vorbereitung zum Zusammenschluss mehrerer Kulturveranstalter in Nidau und Biel weiter. Der letzte Schritt ist auf 2023 geplant, nämlich die Fusion zum Kartellculturell.
Das Catering in der ehemaligen Restaurantküche funktioniert nach wie vor sehr gut …
… und die Jugendarbeit der Stadt Nidau scheint sich immer noch in den Räumen des ehemaligen Genossenschaftsrestaurants Kreuz wohlzufühlen.

https://www.kartellculturel.ch
https://biberevents.ch
https://janu.ch/team



Kreuz | Nidau

Outre le petit entretien habituel du bâtiment (réparations de la ventilation et des installations sanitaires, ainsi que la protection contre les pigeons), les fissures apparues sur le mur latéral de la scène de la grande salle suite à l'affaissement d'une partie du bâtiment ont suscité des inquiétudes. Il est possible que le niveau de la nappe phréatique ait baissé, mettant à nu d'anciens piliers de soutien, avec les conséquences que cela implique pour la statique. Au moment de la rédaction de ce rapport, des travaux plus importants sont à l'étude, qui consisteraient à injecter une masse de soutien sous les fondations.
En ce qui concerne les projets dans la maison, les préparatifs en vue de la fusion de plusieurs organisateurs de manifestations culturelles à Nidau et à Bienne se sont poursuivis. La dernière étape est prévue pour 2023, à savoir la fusion en un «KartellCulturel».
Le catering dans l'ancienne cuisine du restaurant fonctionne toujours très bien …
… et l'animation jeunesse de la ville de Nidau semble toujours se sentir à l'aise dans les locaux de l'ancien restaurant coopératif Kreuz.

https://www.kartellculturel.ch
https://biberevents.ch
https://janu.ch/team



Sleep-In | Biel/Bienne

Der Aufwand für die Liegenschaft in der vom Verein Sleep-In betreuten Notschlafstelle beschränkte sich auf einige kleine Reparaturen sowie die Sanierung der gebrochenen Leitung zur Kanalisation an der vorderen Ecke des Hauses.
Das Angebot des Vereins findet mehr Zuspruch denn je – es gibt auch in der Schweiz eine reale Not und wirkliche Obdachlose.

Les dépenses pour le bien immobilier du centre d'hébergement d'urgence géré par l'association Sleep-In se sont limitées à quelques petites réparations ainsi qu'à la remise en état de la conduite menant à la canalisation à l'avant de la maison.
L'offre de l'association répond plus que jamais à un besoin – il y a aussi en Suisse une réelle détresse sociale et des personnes sans-abri.

https://sleep-in-biel.ch


Italia
LADEN

Mercato | Aarberg

Die Covid-Zeit hinterliess ihre Spuren in der Kasse der an der Murtenstrasse in Aarberg wirkenden Institution Stiftung Mercato. Die dadurch entstandene Unsicherheit wird noch ins neue Jahr hineinwirken, denn irgendwann werden auch die zur Unterstützung gewährten Überbrückungsdarlehen wieder zurückbezahlt werden müssen.
An der Liegenschaft gab es den üblichen Kleinunterhalt. Die alle zehn Jahre erforderliche Kontrolle der elektrischen Anlagen mitsamt entsprechender Behebung der Mängel kostete rund 5700 Franken. Noch teurer war die Behebung des Schadens durch einen Einbruch, für den allerdings die entsprechende Versicherung aufkommen wird.

https://mercatoaarberg.ch

L'époque du Covid a laissé des traces dans la caisse de la fondation Mercato, une institution active à la Murtenstrasse à Aarberg. L'insécurité qui en a résulté se fera encore sentir au cours de la nouvelle année, car à un moment donné, les prêts transitoires accordés à titre de soutien devront eux aussi être remboursés.
Le bâtiment a fait l'objet des petits travaux d'entretien habituels. Le contrôle des installations électriques effectué tous les dix ans, y compris les réparations nécessaires, a coûté environ 5700 francs.
La réparation des dommages causés par un cambriolage a coûté encore plus cher, mais l'assurance en assumera les coûts.



Auberge aux 4 Vents, Muse | Granges-Paccot

Irgendjemand hat einmal sinngemäss gesagt, ‹Wer die Welt verstehen will, soll versuchen, sie zu verändern›. Dieser Satz gilt auch für die ganze Anlage der von Res Balzli erhaltenen «Auberge aux 4 Vents» mit dem schönen Park. Als wir begannen über die zukünftige Entwicklung dieser Anlage nachzudenken stiessen wir nicht nur auf Unterstützung, sondern auch auf Altlasten und Hindernisse.
Es ist eine Liegenschaft, die verschiedene Seiten der Persönlichkeit von Res materiell ausdrückt: Da ist das stilvolle Gebäude mit fantasievoll gestalteten Zimmern, da ist ein grosszügiger und einladender Park, der öffentlich zugänglich ist, da ist eine Wohngemeinschaft im Gebäude «Muse», das Res eigentlich für sich gebaut hat und um das herum mittlerweile einige vor Jahren erstellte kleine zusätzliche Provisorien stehen. Die seit Beginn des Jahres 2020 wirkenden Pächter stellten zudem noch eine runde Zeltkuppel auf, um Raum für Apéros und ähnliche Anlässe zu schaffen. Verständlicherweise hat die Standortgemeinde nicht nur Freude an den ohne ordentliche Bewilligung erstellten Provisorien. Diese werden geduldet, weil ein räumlicher Ausbau geplant ist. Seit einigen Monaten wird geprüft, in welcher Form ein Ausbau machbar wäre und wie sich dieser auf die Nutzung der Liegenschaft – insbesondere eine verstärkte Ausrichtung auf

Quelqu'un aurait dit un jour que ‹celui qui veut comprendre le monde doit essayer de le changer›. Cette phrase s'applique également à l'ensemble du site de l'«Auberge aux 4 Vents» ainsi que son magnifique parc, légués par Res Balzli. Lorsque nous avons commencé à réfléchir au développement futur de ce complexe, nous n'avons pas seulement rencontré des soutiens, mais aussi des charges héritées du passé et des obstacles.
Il s'agit d'une propriété qui exprime matériellement différents aspects de la personnalité de Res: il y a le bâtiment de style avec des chambres aménagées avec fantaisie, il y a un parc généreux et accueillant qui est accessible au public, il y a une communauté d'habitation dans le bâtiment «Muse». Ce dernier a été construit par Res pour lui-même, autour duquel se trouvent entre-temps quelques petites constructions supplémentaires provisoires érigées il y a déjà des années. Les locataires en place depuis le début 2020 ont en plus installé un Dôme pour créer un espace pour les apéritifs et autres événements. Il est compréhensible que la commune ne se réjouisse pas particulièrement des constructions provisoires réalisées sans autorisation officielle. Celles-ci sont tolérées parce qu'une extension de l'espace est prévue. Depuis quelques mois, une étude est en cours pour examiner



die Ziele der Stiftung – auswirken könnte. Eigentlich bietet sich der Ort an für Anlässe sozialer, kultureller Art oder auch für Begegnungen, Symposien zu Themen, wie die Zukunft der Welt mit mehr Menschlichkeit statt reinem Renditedenken aussehen könnte.
Während diesen Abklärungen wurde auch festgestellt, dass die bisherigen Gebäude, das heisst vor allem die Hotelzimmer, einer grundlegenden und angemessenen Sanierung bedürfen.
Keine einfache Sache, alle diese Bedürfnisse und Ideen in einem Gesamtprojekt zu verdichten und dann erst noch die notwendigen Mittel dafür zu finden …
Daneben fiel der übliche Unterhalt einer derartigen

sous quelle forme une extension serait réalisable et quelles en seraient les conséquences sur l'utilisation du bien – en particulier pour renforcer l'orientation vers les objectifs de la fondation. En effet, le lieu se prête à l'organisation d'événements sociaux, culturels ou encore de rencontres, de symposiums sur des thèmes tels que l'avenir du monde avec plus d'humanité au lieu d'une pure logique de rendement.
Au cours de ces investigations, il a également été constaté que les bâtiments actuels, c'est-à-dire principalement les chambres d'hôtel, nécessitaient une rénovation complète et adaptée.
Ce n'est pas une mince affaire que de ramener tous ces besoins et idées dans un projet global et de trouver ensuite les moyens nécessaires à sa réalisation …
Par ailleurs, nous avons dû assurer l'entretien habituel d'un tel bien: le contrôle des installations électriques a enfin pu être achevé en grande partie. Les problèmes de dysfonctionnement du chauffage ont pu être résolus – heureusement sans recourir à une solution provisoire coûteuse. Un petit dommage causé à une sculpture lors d'une tempête et quelques autres problèmes nous ont également occupés. Au moment de la rédaction de ce rapport, la rénovation de l'hôtel est en cours de planification détaillée. En ce qui concerne l'extension, un concours ou du moins une étude de faisabilité, devrait pouvoir fournir les idées nécessaires.

Liegenschaft an: Die Überprüfung der elektrischen Installationen konnte endlich zum grössten Teil abgeschlossen werden. Die Probleme mit den Störungen an der Heizung konnten – glücklicherweise ohne ein kostspieliges Provisorium – behoben werden. Ein kleiner Sturmschaden an einer Skulptur und einige weitere Probleme beschäftigten uns ebenfalls. Zum Zeitpunkt der Berichterstattung wird die Sanierung des Hotels im Detail geplant und für den Ausbau soll ein Wettbewerb oder wenigstens eine Machbarkeitsstudie die notwendigen Ideen liefern.
Grosse Freude machen weiterhin der Park und die ihm von Gärtner Damien zukommende sorgfältige Pflege. In diesem Zusammenhang sei noch erwähnt, dass dank dem Engagement unserer Stiftung der frühere Gärtner Jean-Jacques die nach einem Unfall notwendig gewordene Unterstützung durch eine IV-Rente endlich zugesprochen bekam. An dieser Stelle sei ihm ganz herzlich für die über 20 Jahre dauernde Zusammenarbeit gedankt und für den weiteren Weg alles Gute gewünscht.
Die Arbeiten an und um diese Liegenschaft werden ein gewichtiges Thema der nächsten Jahre bleiben.

Le parc et les soins attentifs que lui apporte le jardinier Damien sont toujours une grande source de joie.
Dans ce contexte, il convient de mentionner que grâce à l'engagement de notre fondation, l'ancien jardinier Jean-Jacques a finalement obtenu une rente AI, devenue nécessaire après un accident. Qu'il soit ici chaleureusement remercié pour sa collaboration de plus de 20 ans. Nous lui adressons tous nos vœux pour la suite.
Les travaux sur et autour de ce bien resteront un thème important des prochaines années.

https://auberge4vents.ch





Flüchtlingswohnungen I und II

Endlich ist auch für die zwei weiteren, längst bewohnten Flüchtlingswohnungen in Como der Gebrauchsleihvertrag mit der Kirchgemeinde abgeschlossen. Alle drei Wohnungen werden rege genutzt – es gibt ja leider immer mehr Flüchtlinge und Asylsuchende. Erfreulich war der Besuch einer Delegation aus Como mit unter anderen Don Giusto, dem Priester, und Mario Capelletti, dem Architekten, in Biel. Der Besuch des Sleep In, des Mercato (mit feiner Verpflegung!) und der Coutellerie scheint das Interesse unserer Freunde und Freundinnen von der anderen Seite der Grenze gefunden zu haben. Überhaupt war es ein sehr herzliches und berührendes Treffen!

Logements pour réfugiés I et II

A Côme, le contrat d'usufruitage avec la paroisse a enfin été conclu pour deux appartements supplémentaires qui sont habités depuis longtemps par des réfugiés. Les trois appartements sont très utilisés car il y a malheureusement toujours plus de réfugiés et de requérants d'asile.
La visite à Bienne d'une délégation de Côme, composée entre autres de Don Giusto, le prêtre, et de Mario Capelletti, l'architecte, a été très réjouissante. La visite du Sleep In, du Mercato (avec une délicieuse restauration!) et de la Coutellerie semble avoir suscité l'intérêt de nos amis qui venaient depuis l'autre côté de la frontière. De manière générale, la rencontre a été très chaleureuse et touchante!





Coutellerie | Fribourg

Der von Catherine, Sandra, Duex und Martin getragene Verein «Res'ist» hat ein zweites Jahr die Wohnung von Res mit einem bunten Strauss an Anlässen, Treffen, Sitzungen von engagierten Gruppen, Künstler- und Sympathisantinnen-Übernachtungen, Resistenzen und sonst noch Phantasievollem gefüllt.
Das selbstverwaltete Bistro-Culturel mit Anti-Foodwaste-Verpflegung konnte endlich wieder den Betrieb aufnehmen. Im Hinblick auf die Fertigstellung der Sanierung des Vorplatzes wurde ein Gesuch für die Benutzung als Terrasse des Bistros eingereicht.
Da kommt eine frisch-fröhliche Benützung dieses wunderschönen Plätzchens auf uns zu …
Mehr Informationen dazu auf der Homepage.
Am Gebäude selber gab es noch einige kleinere Arbeiten wie die Schlussabrechnung des Umbaus, womit endlich der vor langer Zeit Res versprochene Betrag von der Denkmalpflege abgeholt werden konnte. Die Benützung der neben dem Gebäude vorhandenen öffentlichen Behindertentoilette wurde für weitere Zeit mit einem mehrseitigen Vertrag mit der Stadt Fribourg geregelt.

www.laresistenz.org
https://www.lacoutellerie.org



L'association «Res'ist», portée par Catherine, Sandra, Duex et Martin, a rempli pour la deuxième année l'appartement de Res d'un bouquet d'événements, de rencontres, de séances de groupes engagés, de nuitées d'artistes et de sympathisant.e.s, de résistances et autres fantaisies.
Le Bistro-Culturel autogéré proposant des repas anti-gaspillage alimentaire a enfin pu reprendre ses activités. En vue de l'achèvement de la rénovation de l'esplanade, une demande a été déposée pour pouvoir y placer la terrasse du bistrot. Voilà une utilisation fraîche et joyeuse de cette magnifique placette qui nous attend … Plus d'informations sur le site du projet
Par rapport au bâtiment il fallait terminer le décompte de toute la rénovation pour obtenir le soutien financier promis par le Service des biens culturels.
Et il fallait conclure un contrat avec la ville de Fribourg pour avoir droit à l'accès à la toilette publique pour personnes handicapées qui se trouve à la place.



Usinesonore Biel

Endlich konnte im vergangenen Jahr wieder das Zelt in La Neuveville aufgebaut und mit einem attraktiven Festival bespielt werden. Es ist immer wieder überraschend, was diese «Fabrik der Töne» an fantasievollen und überraschenden Darbietungen herbeiholt. Daneben gibt es weiterhin viele kleinere Anlässe und Aktivitäten in den Räumen an der Gurzelenstrasse 31 in Biel/Bienne sowie in Zusammenarbeit mit den verschiedensten kulturellen Institutionen der Region.

L'année dernière, le chapiteau a à nouveau pu être monté à La Neuveville et s'est animé au cours d'un festival attrayant. Il est toujours fascinant de voir ce qui sort de cette «fabrique de sons», des spectacles surprenants et plein d'imagination. Par ailleurs, de nombreuses petites manifestations et activités sont toujours organisées dans les locaux de la rue de la Gurzelen 31 à Biel/Bienne ainsi qu'en collaboration avec les institutions culturelles les plus diverses de la région.

https://www.usinesonore.ch

Beteiligungen und Anlagen
Participations et placements

Maison des Artistes Givisiez

Das ist eine vor wenigen Jahren erworbene Liegenschaft, in der sich eine grosse Zahl von Ateliers, Proberäumen und sonst von kulturell tätigen Menschen belegten Räumen befindet. An der Westseite der Liegenschaft befindet sich unabhängig davon zudem das «Théâtre des Osses», womit dieses äusserlich nicht sonderlich attraktive Gebäude ein Ort intensiven kulturellen Wuselns und Wirkens ist. Aus der gemeinsamen Suche nach einer geeigneten Liegenschaft ist vor Jahren eine eigene Genossenschaft entstanden, an deren Kapital sich Wunderland mit einem sehr grossen Anteil beteiligt. Eine Art indirektes Erfolgserlebnis.

Il y a quelques années, la recherche commune d'un bâtiment approprié par différents artistes a donné naissance à une coopérative au capital de laquelle Pays des merveilles participe pour une très grande part. Il s'agit d'un bâtiment dans lequel se trouve un grand nombre d'ateliers, de salles de répétition et d'autres locaux occupés par des personnes actives dans le domaine culturel. Indépendamment de la coopérative, le «Théâtre des Osses» se trouve sur le côté ouest de l'immeuble, ce qui fait de ce bâtiment peu attrayant en apparence un lieu d'intense activité culturelle.

https://cooperativemda.ch



Verschiedene Darlehen, Beteiligungen und Abklärungen

Die **Bauteilbörse Syphon** kam nochmals einen grossen Sprung weiter und konnte einen der besten Jahresabschlüsse ausweisen.
www.syphon.ch

Auch bei der mit einem Darlehen unterstützten Genossenschaft **DomaHabitare** in Ste. Croix wurden weitere Schritte in Richtung Normalisierung der Lage gemacht. Es sind fast alle Wohnungen vermietet.
http://domahabitare.ch

Die Genossenschaft **Zuhause am Bielersee** zeigte das fast fertige Ergebnis des Umbaus der neu erworbenen Liegenschaft Hotel-Restaurants Kreuz in Ligerz. Die Hotelzimmer wurden in Alterswohnungen umgebaut. Jetzt fehlt dort nur noch die Fertigstellung des geplanten Eisenbahntunnels mit der Umfahrung der kleinen Gemeinde, und die perfekte Wohnlage am Bielersee ist gegeben.
https://www.zuhauseambielersee.ch

Divers prêts, participations et évaluations

La **bourse aux éléments de construction Syphon** a encore fait un grand bond en avant et a pu présenter l'un des meilleurs bilans annuels jusqu'ici.
www.syphon.ch

La coopérative **DomaHabitare** à Ste-Croix, soutenue par un prêt, a également fait de nouveaux pas vers la normalisation de la situation. Presque tous les appartements sont loués.
http://domahabitare.ch

La coopérative **Zuhause am Bielersee** a montré le résultat presque achevé de la transformation de l'immeuble de l'hôtel-restaurant Kreuz à Gléresse qu'elle vient d'acquérir. Les chambres d'hôtel ont été transformées en appartements pour personnes âgées. Il ne manque plus que l'achèvement du tunnel ferroviaire prévu avec le contournement de la petite commune, et la situation résidentielle parfaite au bord du lac de Bienne sera finalisée.
https://www.zuhauseambielersee.ch



Wie in jedem Jahr – und im abgeschlossenen Jahr auf Grund der finanziellen Liquidität nach der Covid-Zeit noch häufiger – mussten leider einige Gesuche um die Übernahme einer Liegenschaft oder ein Darlehen abgelehnt werden, weil sie dem Stiftungszweck nicht entsprachen, die finanziellen Möglichkeiten der Stiftung bei weitem überstiegen oder bei der Prüfung als nicht nachhaltig eingeschätzt wurden.

Comme chaque année, certaines demandes de reprise d'un bien immobilier ou demandes de prêt ont malheureusement dû être refusées plus souvent en raison de la situation des liquidités après la période Covid; soit parce qu'elles ne correspondaient pas au but de la fondation, soit parce qu'elles dépassaient de loin les possibilités financières de la fondation ou encore parce qu'elles n'étaient pas jugées durables lors de l'évaluation.

Finanzen 2022
Les finances

Jahresrechnung 2022

Die Liegenschaftsrechnung hat im vergangenen Jahr einen spürbaren Deckungsbeitrag an die Aufwendungen geleistet. Direkte Zuwendungen oder Schenkungen gab es recht wenig, doch wurde endlich der vor Jahren von der Freiburger Denkmalpflege beschlossene Beitrag an die Sanierung der Coutellerie ausbezahlt. Er ist in der Zeile «Ausserordentliches» enthalten. Zum letzten Mal sind auch noch Aufwendungen aus dem Erbe von Res Balzli mit einem grösseren Betrag in der Rechnung. Es handelt sich um das letzte noch auszubezahlende Legat sowie Steuern. Der Ertrag aus den Darlehen und Anlagen ist wieder auf einem akzeptablen Niveau, so dass nur ein relativ kleiner Verlust ausgewiesen wird. Mietzinserlasse gab es nur noch einen kleinen.
In der Schlussbilanz ergaben sich keine wesentlichen Verschiebungen.

Comptes annuels 2022

L'année dernière, les décomptes des biens immobiliers ont contribué sensiblement à la couverture des frais de la fondation. Il y a eu assez peu de dons directs ou de donations, mais la contribution à la rénovation de la Coutellerie, décidée il y a des années par le service de Conservation des biens culturels de Fribourg, a enfin été versée. Elle est incluse dans la ligne «Extraordinaire». Pour la dernière fois, des dépenses liées à l'héritage de Res Balzli figurent également dans les comptes avec un montant important. Il s'agit de la dernière légation encore à payer ainsi que des impôts. Le rendement des prêts et des placements est à nouveau à un niveau acceptable, de sorte que seule une perte relativement faible est présentée. Il n'y a eu qu'une seule petite remise de loyer.
Il n'y a pas eu de changements significatifs dans le bilan final.

Jahresrechnung 2022

	2022	2021
Zuwendungen, Schenkungen	**8 139**	**26 685**
Mietertrag Liegenschaften	177 301	163 498
Aufwand Liegenschaften	-87 012	-118 041
Ertrag Liegenschaften	**90 288**	**45 457**
Administrativer Aufwand	-97 483	-106 556
Egebnis vor Finanzertrag, Abschreibungen und Ausserdordentliches	**944**	**-34 414**
Nachträgliche Aufwendungen Legat Res	-88 350	-56 390
Finanzertrag	53 086	21 146
Abschreibungen	-9 400	-9 400
Auflösung zweckgebundenes Fondskapital	–	–
Ausserordentliches	27 706	600
Total Finanzergebnis und Ausserordentliches	**-16 958**	**-44 043**
Jahresgewinn/-verlust	**-16 014**	**-78 457**

Schlussbilanz per 31. Dezember

	2022	2021
Flüssige Mittel	896 763	880 922
Forderungen	40 001	31 308
Transitorische Aktiven	–	–
Fllüssige Mittel	**936 764**	**912 230**
Wertschriften, Beteiligungen und Darlehen	3 001 073	3 149 152
Mobiliar und Einrichtungen	10 100	19 500
Liegenschaften	2 230 801	2 230 801
Anlagevermögen	**5 241 974**	**5 399 453**
Bilanzsumme Aktiven	**6 178 738**	**6 311 683**
Kreditoren	28 005	74 585
Vorausbezahlte Mieten Ende Jahr, übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	–	2 130
Transitorische Passiven	3 000	2 940
Mietzinskautionen	15 905	15 905
Hypotheken	500 000	500 000
Fremdkapital	**546 910**	**595 561**
Zweckgebundenes Fondskapital	234 170	302 450
Organisationskapital zu Beginn des Jahres	5 413 672	5 492 130
Gewinn abgeschlossene Periode	-16 014	-78 457
Total Eigenkapital	**5 631 828**	**5 716 122**
Bilanzsumme Passiven	**6 178 738**	**6 311 683**

Bericht der Revisionsstelle

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Liegenschaftsrechnung, Mittelflussrechnung und Anhang) der Stiftung Wunderland, Biel für das am 31.12.2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.
Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.
Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten (Urkunde) und Reglement entspricht.

Bern, 17. März 2023

Dialog Treuhand AG
Beat Zürcher
Revisionsexperte
(Leitender Revisor)

Herzlicher Dank …
Un grand merci …

Wie immer besteht die angenehmste Aufgabe am Schluss eines Geschäftsjahres im Verdanken all der Arbeiten, Anstrengungen und Bemühungen, die zum praktischen und finanziellen Ergebnis beitrugen: Dieser Dank geht an die Mitglieder des Stiftungsrats, an unsere Geschäftsführung und an die Revisionsstelle. Natürlich auch an alle, die mit ihrer täglichen Arbeit in den bei uns eingemieteten Institutionen und Einrichtungen für die Ausstrahlung nach Aussen wirken und die uns zu bezahlende Miete erarbeiten. Und schliesslich an alle, die mit freiwilligen Beiträgen oder sonstiger Unterstützung unsere Arbeit auf irgendeine Art ermöglichen.

Comme toujours, la tâche la plus agréable à la fin de l'année consiste à remercier pour tous les travaux, les efforts et les démarches qui ont contribué au résultat pratique et financier: ces remerciements vont aux membres du Conseil de fondation, à notre direction et à l'organe de révision. Et bien sûr merci aussi à tous ceux et toutes celles qui, par leur travail quotidien dans les institutions et établissements loués chez nous, œuvrent à notre rayonnement vers l'extérieur et honorent le loyer. Et enfin, merci à tous ceux et toutes celles qui, par des contributions volontaires ou d'autres formes de soutien, rendent notre travail possible d'une manière ou d'une autre.



Organe der Stiftung
Organes de la fondation

Stiftungsrat
Conseil de fondation

Präsident/Président
- Uwe Zahn, Nidau/Biel (bis/jusqu'à 2026)

Mitglieder/Membres
- Brigitte Balzli, Nidau (bis/jusqu'à 2026)
- Sandra Modica, Fribourg (bis/jusqu'à 2026)
- Valentin Ismail, Basel (bis/jusqu'à 2025)
- Christoph Rothenbühler, Biel (bis/jusqu'à 2026)

Neue Mitglieder ab 2023
Nouveaux membres depuis 2023
- Uli Amos, Genève (bis/jusqu'à 2026)
- Olivier Suter, Estavayer-le-Gibloux (bis/jusqu'à 2026)
- Ivo Thalmann, Biel (bis/jusqu'à 2026)

Geschäftsstelle
Direction

Bis Ende / jusqu'à fin 2022
- Monique Leuzinger, Biel

Seit 1. Januar 2023
Dès le 1er janvier 2023
- Consulta AG
  vertreten durch / représenté par
  Walter & Michael Bieri, Hauptstrasse 9 D,
  2575 Gerolfingen, T 032 322 20 57

Revisionsstelle
Organe de révision

- Dialog AG
  vertreten durch / représenté par
  Beat Zürcher, Ahornweg 2, 3013 Bern

Aufsichtsorgan
Organe de surveillance

- Eidgenössische Stiftungsaufsicht, Bern
  Autorité fédérale de surveillance des fondations, Bern

Die Stiftung Wunderland
ist im Kanton Bern durch Beschluss vom 28. November 2005 von der Einkommenssteuer befreit.
Beiträge auf das Konto
IBAN CH91 0900 0000 6028 7834 0
werden mit entsprechender Steuerbescheinigung verdankt.

La fondation Pays des merveilles est exonérée de l'impôt sur le revenu dans le Canton de Berne par décision du 28 novembre 2005.
Les contributions versées sur le compte
IBAN CH91 0900 0000 6028 7834 0
sont remerciées par l'attestation fiscale correspondante.

